



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

* Ban Phụng Vụ

-Trưởng Ban:

* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

* Ban Cẩm Hoa:

Các Souer: (301) 288-7663

* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kính Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1

lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng

chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

-6 giờ 30 tối: Kính Thần Vụ

& Châu Thánh Thể

-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Châu Thánh Thể trong thinh lặng

-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Kính Thần Vụ - Phép lành kết thúc/

Đàng Thánh Giá

-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

BÀI SUY NIỆM
KHÔNG LÀM TÔI HẠI CHỦ

Trong phần kết thúc bài Tin Mừng, Chúa Giê-su nói rõ ràng và ra lệnh: “*Không đầy tớ nào có thể làm tôi hại chủ: vì hoặc nó ghét chủ này và mến chủ kia; hoặc phục chủ này và khinh chủ nọ. Các con không thể làm tôi Thiên Chúa mà lại làm tôi tiền của được*”(Lu-ca 16:13). Mỗi chúng ta đều có sự lựa chọn trước mắt. Chúng ta sẽ phục vụ ông chủ nào, Thiên Chúa hay tiền của? Đó là quyết định cơ bản mà mỗi môn đệ Chúa Kytô phải lựa chọn. Cuối cùng, người chủ mà chúng ta quyết định phục vụ sẽ xác định đường lối chúng ta phải nhìn thế gian và thực thi những hành động của mình. Vì vậy, điều Chúa Giê-su dạy trong Chúa Nhật này có tầm quan trọng không nhỏ. Thánh Inhaxiô Loyola cho chúng ta một bài suy gẫm trong sách *Linh Thao* của ngài, cung cấp một chỉ dẫn hữu ích để thẩm định chỗ đứng của chúng ta trên hành trình thiêng liêng – nghĩa là để nhận định xem ông chủ nào đang ngự trị tâm hồn chúng ta. Khoảng nửa đường hành trình Linh Thao, thánh Inhaxiô mời người tinh tâm bước vào *cuộc suy gẫm về Hai Bóng Cờ*. Trong bài suy gẫm, chúng ta phải ý thức là có hai sức mạnh – tức là hai ông chủ – đang tranh đua chiếm lấy tâm trí và tâm hồn chúng ta... Chúa Giêsu Kytô và Sa-tan. Cả hai đều muốn giành lấy sự chú ý và lòng trung thành của chúng ta. Trong khi Sa-tan đưa ra trước chúng ta sự quyến rũ của giàu sang, của cái và quyền lực như mục tiêu và cùng đích cuộc đời chúng ta, thì Chúa Giêsu Kytô lại đưa ra trước chúng ta con đường tinh thần nghèo khó và khiêm nhường.

Dưới sự dạy dỗ của ông chủ thứ nhất đại diện cho tinh thần thế gian, chúng ta được dẫn dắt để tin rằng của cải vật chất "là tất cả và cùng đích" trong đời. Mọi thứ khác đều nhằm mục đích tích lũy thêm sự giàu sang, của cải và quyền lực. Ngược lại, nếu chúng ta hiến dâng tâm hồn mình cho Chúa Kytô, chúng ta được Người ban cho một nhãn quan khác mang lại sự sống. Khi Chúa Kytô là chủ tâm hồn chúng ta, chúng ta nhận ra rằng tất cả điều đó là hồng ân. Mọi điều tốt lành được ban cho chúng ta, dù là vật chất hay tinh thần, đều trở thành lý do để tạ ơn Chúa chứ không phải để tham lam. Khi ấy chúng ta có thể sử dụng của cải chúng ta có để làm vinh danh Thiên Chúa và mưu ích cho người khác. Khi ấy chúng ta trở thành những người quản lý “đáng tin cậy” trông coi của cải đã được Chúa ban và giao cho chúng ta.

Chúng ta có thể nghĩ đến lời Chúa Giêsu công bố sứ mệnh của Người ở phần đầu Phúc âm Lu-ca: “*Thần Khí Chúa ngự trên tôi, vì Chúa đã xức dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn. Người đã sai tôi đi công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được tha, cho người mù biết họ được sáng mắt, trả lại tự do cho người bị áp bức*” (Lu-ca 4:18). Khi Chúa Giêsu là ông chủ chúng ta, Người giải thoát chúng ta và cho chúng ta lại nhìn thấy được. Một khi chúng ta phó thác mình cho Chúa Giêsu là chủ duy nhất của mình, chúng ta sẽ không còn bị tội lỗi làm chủ mình nữa và mắt chúng ta được mở ra. Sự giàu sang và của cải vật chất không còn là sức mạnh chi phối chúng ta và chúng ta có thể sử dụng chúng như phương tiện để biểu lộ lòng quảng đại và mở mang Nước Thiên Chúa.

Ông Chủ là Chúa Giêsu Kytô mời gọi chúng ta hãy đứng dưới “bóng cờ” của Người – để chọn lấy “sự tự do của con cái Thiên Chúa” (Rô-ma 8:21). Xin cho chúng ta chọn Chúa Kytô

làm chủ và biết sử dụng tài sản cũng như của cải, không phải cho những mục đích riêng chúng ta, nhưng cho vinh quang của Người.

Chuyển ngữ :JB. Đào Ngọc Diệp
Nguồn: <https://www.hprweb.com/>

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC HÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍNH

Cầu cho án tử hình được giảm bớt hay hủy bỏ ở những quốc gia nào có những cách tốt hơn để bảo vệ trật tự công lý và an toàn công cộng.

TIN TRONG TUẦN

GIÁO XỨ CHÚC MỪNG CHA NGUYỄN KHẮC HY – Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ cảm tạ Chúa và xin chia vui với Cha Mattheo Nguyễn Khắc Hy về hồng ân 25 năm là Linh Mục (Cha được thụ phong vào 14.6.1997) nhân dịp cha về giáo xứ giúp cho khóa học về thăng tiến hôn nhân và gia đình. Xin Chúa tiếp tục ban ơn nâng đỡ để cha Hy luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi linh mục nói chung và nói riêng trong sứ mạng giáo dục, chuẩn bị cho các chủng sinh thành linh mục. Hơn 22 năm, ít nữa từ khi có nhà thờ vào năm 2000 cho đến nay, cha Hy luôn gắn bó và giúp đỡ giáo xứ chúng ta trong nhiều hoạt động, nhất là giảng tinh tâm cho giáo xứ, cho giới trẻ, điều khiển và giảng cho các khóa thăng tiến hôn nhân và gia đình.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Xin xem **Thư của Cha Chánh Xứ về Tình Trạng Cơ Sở Vật Chất của Giáo Xứ** (đính kèm trong tờ Nguồn Sống).
2. **Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy tới (24/9)** sẽ bắt đầu lúc **6 giờ** thay vì 7 giờ để Giáo Xứ qua Đoàn Thiểu Nhi Thánh Thể tổ chức mừng Tết Trung Thu cho các em nhỏ.

ĐÒI HỎI CỦA VIỆC BẢO VỆ SỰ AN TOÀN CỦA TRẺ EM

– Vì sự an toàn của trẻ em, đề phòng nguy cơ lạm dụng tình dục các em, hay mọi hình thức lạm dụng khác, Tổng Giáo Phận Washington dứt khoát đòi buộc tất cả những ai thành niên (tròn 18 tuổi trở lên), mà việc phục vụ trong giáo xứ có sự tiếp xúc với trẻ em, **phải hoàn tất các đòi hỏi của việc bảo vệ trẻ em**. Các đòi hỏi đó bao gồm: (1) Điền đầy đủ và nộp đơn làm thiện nguyện viên (*Application for Volunteer Services*); (2) Ghi danh vào trang mạng của Virtus bảo vệ trẻ em của Tổng Giáo Phận (một tổ chức chuyên môn trong lãnh vực này được các Giám Mục dùng) (*open an account with Virtus*); (3) Đi dự buổi huấn luyện về việc bảo vệ trẻ em (*register on line with Virtus for a child protection workshop and attend it*); (4) Đi lần tay để kiểm tra hồ sơ hình sự từ trước đến nay và không được có vấn đề gì (*undergo a criminal background check through FBI finger printing and have results cleared*). Các thiện nguyện viên trong Giáo Xứ mà việc phục vụ tiếp xúc với trẻ em không chỉ có thầy cô GL-VN, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ, mà còn có các

trường và trợ tá Thiếu Nhi Thánh Thể, các nhóm ca đoàn có trẻ em là thành viên, và các phụ huynh tập múa dân hoa cho các trẻ em.

Để biết thêm và thực hiện những đòi hỏi của việc bảo vệ trẻ em, xin liên lạc với cô *Nguyễn Xuân Hương* (trong Ban Điều Hành GL-VN) ở số điện thoại: 301 943 5796). Cô Hương là *Điều Hiệp Viên của Giáo Xứ* về việc bảo vệ sự an toàn của trẻ em. Cô Hương được Tổng Giáo Phận chấp nhận để giúp Cha Sở trong lãnh vực này.

Cũng **lưu ý**: *Sự kiện một thiện nguyện viên đã hoàn tất các đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc bảo vệ trẻ em không bảo đảm là thiện nguyện viên đó sẽ không lạm dụng trẻ em*, vì người ta luôn có tự do, kể cả chọn điều sai trái. Như các chuyên gia trong lãnh vực bảo vệ trẻ em cho biết: *điều đáng tiếc và đáng lo đó là đa số các trường hợp lạm dụng trẻ em thủ phạm lại là những người quen biết, thân thuộc mà phụ huynh và các em vốn tin tưởng nên thường không đề phòng*. Cho nên khi nhận thấy có những gì không bình thường xảy ra cho con cái mình, phụ huynh phải lập tức cảnh giác và tìm cách xử lý thích hợp, cho dù đó là đối với người thân quen, tuyệt đối không được bỏ qua như thể không có gì đáng lo ngại cho sự an toàn của con cái mình.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Ghi Danh Học Giáo Lý sau Ngày Khai Giảng – Mặc dầu đã khai giảng vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 9, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ vẫn tiếp tục nhận đơn ghi danh học GL-VN nhưng chỉ đến cuối tháng 9, tức **Chúa Nhật ngày 25 tháng 9**. Sau đó, nói chung chúng tôi sẽ không nhận học sinh nữa để bảo đảm phẩm chất kiến thức vì đã mất nhiều buổi học. Xin nhắc lại phụ huynh ghi danh cho con em sau ngày khai giảng cũng đóng thêm 50 usd (cho tất cả các em đi học) vào lệ phí vì ghi danh trễ.

2. Đọc Kỹ Bản Nội Quy: Bản *Nội Quy của Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ Giáo Xứ Công Giáo Mẹ VN (Regulations for OLVN Catholic Church's Program of Catechesis-Vietnamese Language)* bằng hai thứ tiếng dành Học Sinh và Phụ Huynh được đính kèm sách giáo khoa Giáo Lý hay in vào trang đầu của sách giáo khoa Việt Ngữ. Xin phụ huynh đọc kỹ để biết rõ mà cùng với con em tuân theo những quy định của chương trình GL-VN. Cũng lưu ý thêm về hai bản phân sau đây của phụ huynh:

+ **Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học:** Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ **Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ:** Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu lại.

3. Họp Phụ Huynh Mới - Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành sẽ mời *tất cả phụ huynh mới*, tức những phụ huynh có con em lần đầu tiên học Giáo Lý hay Việt Ngữ, đến dự buổi họp đầu niên học, không những nhằm phổ biến và giải thích một số điều quan trọng phụ huynh cần biết về việc học của các em và tạo nên sự cộng tác tích cực hơn giữa phụ huynh và chương trình GL-VN, mà còn để Cha Chánh Xứ có dịp chia sẻ với quý vị về *những thách đố trong xã hội hiện tại đối với việc giáo dục con em chúng ta về đức Tin và nhân bản*. Buổi họp với phụ huynh mới sẽ vào **Chúa Nhật ngày 2 tháng 10 lúc 2 giờ 30 chiều** trong Cafeteria của trường White Oak.

4. Họp Trợ Tá (Teacher Assistant) Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ: Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ của Giáo Xứ sẽ có cuộc họp ghi danh và hướng dẫn cho những em nào đã học xong chương trình Giáo Lý hay Việt Ngữ mà muốn làm *Teacher Assistant* hay Trợ Tá Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ. Các em *chỉ cần tham dự một trong hai* buổi họp sau ở trong *cafeteria trường White Oak*: **Chúa Nhật này ngày (18/9)**, bắt đầu lúc **2 giờ chiều** và **Chúa Nhật tới ngày 25 tháng 9** lúc **2 giờ 45 chiều**. Để cho các em được nhận làm TA, Cha Chánh Xứ đòi hỏi sự cộng tác của phụ huynh. Cô Huỳnh Phượng đại diện Ban Điều Hành đặc trách các em TA. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với cô Phượng ở số 240 273 2718.

We will have a registration and orientation meeting for those students who have completed 8th grade catechesis or Vietnamese language program and want to become Teacher Assistants (TA): on Sunday September 18 at 2:00 pm and Sunday September 25 at 2:45 pm, both in the cafeteria of White Oak Middle School (TA students need to attend only one of these two meetings).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

HỌP PHỤ HUYNH VÀ CÁC EM LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ - Cha Chánh Xứ cùng với giáo lý viên lớp Thêm Sức và lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với phụ huynh của các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 vào *Chúa Nhật này (18/9)*, lúc **1 giờ 30 chiều**, trong nhà thờ để thông báo và giải thích về Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức Năm thứ Hai. Đơn ghi danh sẽ được phát cho phụ huynh trong buổi họp. Xin báo trước sau khi hoàn tất chương trình năm thứ 2, các em sẽ *được lãnh bí tích Thêm Sức* vào cuối tháng Năm hay đầu tháng Sáu năm 2023 (Giáo Xứ đang đợi trả lời của Tòa Giám Mục về ngày Thêm Sức). Xin *lưu ý* cuộc họp này dành cho phụ huynh của các em *đã học xong* lớp 8 Giáo Lý niên học vừa qua (2021-2022), năm nay bước vào năm thứ 2 của Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức.

+ Vào *Chúa Nhật* tới ngày 25 tháng 9, lúc 12 giờ 15 trưa, các em Thêm Sức năm thứ 2 phải tham dự buổi họp đầu năm và buổi học Giáo Lý đầu tiên trong hội trường Giáo Xứ. Trước đó lúc 11 giờ sẽ có thánh lễ bằng tiếng Anh cho giới Trẻ (đã Thêm Sức) và cho các em lớp Thêm Sức cũng trong hội trường Giáo Xứ. Giáo Xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em lớp Thêm Sức năm 2 trước buổi họp.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023

Giáo Xứ đã **khai mạc** Chương Trình Huấn Luyện Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ**. Các buổi học giáo lý dự tòng vào **mỗi thứ Bảy** (bắt đầu từ thứ Bảy ngày 27 tháng 8) **từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**, tại *nhà họp của Giáo Xứ* (nhà trắng ở phía trước ngay lối vào nhà thờ).

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, Chương Trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương Trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. *Những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức*, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Xin **lưu ý** thêm: Chương Trình dự tòng cũng dạy **bằng tiếng Anh** cho *những ai sinh trưởng ở Mỹ*, cũng như được thích nghi, phù hợp với *những người già yếu hay bệnh tật* không thể học nhiều, học lâu, hay không thể rời nhà.

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bản bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn

TUYỂN THÊM GIÚP LỄ MỚI – Giáo Xứ *tuyển thêm các em nam giúp lễ*. Sau khi phụ huynh ghi danh, các em nam sẽ được *Cha Chánh Xứ và Ban Lãnh Đạo Giúp Lễ xét duyệt*, nếu hội đủ điều kiện thì mới được nhận vào. Để được tuyển vào Ban Giúp Lễ, xứng đáng phục vụ Bàn Thánh và Mầu Nhiệm Thánh Thể, các em nam phải: (1) Là học sinh lớp 3 Giáo Lý hay lớn hơn và tối thiểu phải học khá về giáo lý (chứng minh bằng phiếu báo điểm); (2) Đã xưng tội và rước lễ lần đầu; (3) Không những tham dự thánh lễ mỗi Chúa Nhật, xưng tội thường xuyên, mà còn tỏ ra *sốt sắng trong đời sống kinh nguyện hàng ngày*, cũng như tham dự thánh lễ ngày thường khi có điều kiện; (4) Ngoan, chăm chỉ, vâng lời, có kỷ luật, không ngỗ ngược, nghịch ngợm, ngang bướng. *Xin ghi danh sau các thánh lễ CN 18/9 và CN 25/9*. Để ghi danh và để biết thêm phụ huynh cũng có thể liên lạc với anh Phạm Anh Tài (Trưởng Ban Giúp Lễ) ở số 240 478 4231 hay anh Nguyễn Hữu Khôi (Phó Ban Giúp Lễ) ở số 240 494 6354.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

ĐỨC HỒNG Y CẢM ƠN GIÁO XỨ – Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, viết thư ngày 18 tháng 8 gửi Cha Chánh Xứ, bày tỏ lòng cảm ơn của ngài và Tổng Giáo Phận đối với Giáo Xứ chúng ta vì đã trung thành và quảng đại giúp cho chương trình quyên góp Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận. Ngài cảm ơn Giáo Xứ chúng ta đã đạt chỉ tiêu được giao ra cho năm 2022, hay nói chính xác hơn, tính đến ngày 31 tháng 7 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$66,501, vượt chỉ tiêu được giao là \$63,300.

MỪNG TẾT TRUNG THU (24/9/2022) – Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ tổ chức mừng Tết Trung Thu cho thiếu nhi trong giáo xứ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 9, lúc 7 giờ 15 tối (sau thánh lễ vọng CN tối Thứ Bảy), ở trong và ngoài hội trường Giáo Xứ. Sẽ có các gian hàng bán thức ăn, trò chơi, cũng như các cuộc thi với nhiều phần thưởng hấp dẫn dành cho các em Thiếu Nhi. Xin Quý Phụ Huynh tạo điều kiện cho các em đến tham gia. Mọi thông tin về việc ủng hộ, và giúp đỡ cho chương trình mừng Tết Trung Thu, xin vui lòng liên hệ Trương Mandy (443) 917-1294/email: tnttadl@gmail.com. *Cũng lưu ý thánh lễ Vọng CN thứ Bảy hôm đó sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều.*

In the joy of the upcoming Mid-Autumn season, our TNTT Andrew Dung Lac Chapter will be hosting our Annual Mid-Autumn Festival for the community of our Parish this year. Location: Our Lady of VN Catholic Church; Date/time: Saturday, September 24, 2022 (after Sunday Vigil Mass – the Mass will be at 6 pm on that Saturday). We will have fun attractions including food, carnival games, Lantern contest and many prizes! Please allow your children and youth members to attend and participate!

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến

Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể *theo dõi trực tuyến* (livestream) cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH

Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 17/09/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 25 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phaolo Đặng Văn Đoàn lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Suốt lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho Ông Đặng Xuân Lập và GD
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền

Chúa Nhật 18/09/2022 – Lễ Chúa Nhật 25 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ 5LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, Giuse Phạm Văn Vân và Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ LH Michael Nguyễn Đức Quang
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Maria Phạm Thị Mai
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Châu Long
- ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền
- ✠ 2LH Maria và Giuse
- ✠ 2LH Vincent Nguyễn Văn Rật và Anna Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Maria Lê Juda
- ✠ LH Maria Phạm Thị Quyền
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long
- ✠ Cầu cho Linh hồn Ông Bà Cha Mẹ của một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè, Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD Đặng Minh Quang
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho GD Toàn và Trâm

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Alberto lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong lễ giỗ
- ✠ LH Florence lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Phero Trần Gia Nhật
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan và Gioan Baotixita

- ✠ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ 3LH Giuse Tạ Văn Can, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn
- ✠ 4LH Maria Vũ Thị Đào, Maria Phạm Thị Thủy Tiên, Phero Đỗ Mạnh Dy và Phero Đỗ Văn Nhưong
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Hòa
- ✠ LH Phero Nguyễn Lê Quốc Duy
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Điềm
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Thân bằng Quyến Thuộc theo ý nhiều người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 19/09/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quy

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria được thi đậu quốc tịch và cầu cho nhiều GD bình an
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Vy Phan
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy, Nguyễn Thị Hồng, Đỗ Hữu Trí và Nguyễn Bá Long

Thứ Ba 20/09/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

- ✠ 3LH Tomaso Đỗ Ngọc Huống, Anna Trần Thị Cậy và Maria Nguyễn Thị Thơm
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và cầu cho ý nguyện riêng của một GD xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân và Nguyễn Văn Nhạ
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu

Thứ Tư 21/09/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Dương Văn Quây
- ✠ Cầu cho 2LH Giuse Vương Văn Lự và Giuse Vương Văn Vinh, cầu cho các LH mô cô và thai nhi, Tổ Tiên 2 bên nội ngoại, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, và cầu bình an và đời sống đạo cho cháu của GD Trâm Anh
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê, và Nguyễn Loan
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cho công việc làm ăn của GD A/C Nguyễn Thủy
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho những người có công đóng góp cho GX
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ÔB Hoàng Xuân và các con cháu

Thứ Năm 22/09/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu cho các Linh hồn và Thai Nhi
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm

- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin bình an sức khỏe cho các GD Tổng Thị Mỹ
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm, GD Nguyễn Thị Hồng, GD Đỗ Hữu Trí, GD Nguyễn Bá Long

Thứ Sáu 23/09/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ Cầu cho Linh Hồn Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và các Linh hồn mô cô thai nhi, xin Chúa ban hoà bình cho thế giới và chấm dứt mọi hình thức của dịch Covid
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ và GD Tổng Thị Mỹ
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu cho các Ca Viên Ca Đoàn Cecilia hăng say phụng vụ Thiên Chúa và phục vụ Cộng Đồng
- ✠ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho GD Toàn Trâm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

09/12/2022

Quỹ Điều Hành	\$\$21,610.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$7,918.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,937.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,401.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,580.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$13,692.00
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn	\$200.00
2. Chị Xuân bán rau	\$50.00
3. Đám cưới AC Anh và Ân	\$200.00
4. Lệ Phí GLVN	\$10,500.00
5. TGP quyền tiền cho đại học công giáo	\$2,742.00
Chi Trong Tuần	\$50,814.27

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm **United Healthcare**
 Licensed Sales Agent **Community Plan**
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Tel: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438